

Porównanie tłumaczeń II Kronik 20:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakiś (czas) potem nadciągnęli synowie Moabu i synowie Ammona, a z nimi niektórzy z Maonitów,* na wojnę przeciw Jehoszafatowi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakiś czas potem nadciągnęli Moabici i Ammonici, a z nimi niektórzy z Maonitów, na wojnę z Jehoszafatem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem na wojnę przeciwko Jehoszafatowi wyruszyli synowie Moabu i synowie Ammona, a wraz z nimi niektórzy <i>mieszkający</i> z Ammonitami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się potem, że przyciągnęli synowie Moabowi, i synowie Ammonowi, a z nimi niektórzy mieszkający z Ammonitami, przeciwko Jozafatowi na wojnę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym zebrali się synowie Moab i synowie Ammon, a z nimi z Ammonitów, do Jozafata, aby walczyli przeciw jemu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Moabici i Ammonici, a z nimi część spośród Meunitów, wtargnęli, aby walczyć przeciw Jozafatowi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tych wydarzeniach ruszyli Moabici, Ammonici, a z nimi także niektórzy Maonici na wojnę z Jehoszafatem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Moabici i Ammonici wraz z niektórymi Meunitami wyruszyli przeciwko Jehoszafatowi na wojnę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tych wydarzeniach wyruszyli na wojnę przeciwko Jozafatowi Moabici, Ammonici i niektórzy Meunici.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A potem powstali przeciw Jozafatowi Moabici, Ammonici, a wraz z nimi Maonici, by prowadzić z nim wojnę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І після цього прийшли сини Моава і сини Аммона і з ними Мінаї проти Йосафата на війну.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem się wydarzyło, że na wojnę przeciwko Jozafatowi przyciągnęli synowie Moabu oraz synowie Ammonu, a z nimi ci, co mieszkali z Ammonitami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A potem synowie Moaba i synowie Ammona, z nimi zaś niektórzy z Ammonitów, wyruszyli na wojnę przeciwko Jehoszafatowi.

¹⁾ Za em. מְהַרְעוּתָם, BHS, por. G: ἐκ τῶν Μηνάων : (1) mieszkańcy pogórza Seir, zob. ww. 10, 22, 23; (2) być może mieszkańcy miasta Maan, ok. 20 km na pd wsch od Petry.